

Regolatore - Sicurezza per PROPANO Type SP1, SP4 et SP5

Questo prodotto è coperto dalle condizioni generali di garanzia del fabbricante, disponibili nella sezione Condizioni generali di garanzia del sito www.cavagnagroup.com

PERICOLO

- Le perdite di gas possono provocare incendi o esplosioni mortali.
- È essenziale lavorare con cautela di gas unicamente a personale qualificato.
- Ispezionare il circuito di gas regolarmente.
- Sostituire gli adattatori, le valvole e i regolatori come raccomandato dalle normative tecniche pertinenti.
- La mancata osservanza scrupolosa di queste istruzioni può comportare gravi rischi per la salute.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare le presenti istruzioni senza preavviso.

IL FABBRICANTE GARANTISCE CHE IL PRESENTE REGOLATORE È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI E ALLE NORME DI CUI SOPRA. È PERTANTO, RESPONSABILITÀ DELL'INSTALLATORE ESSERE CONFORME ALLE NORME IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL REGOLATORE E CONTROLLARE EVENTUALI DIFETTI SPECIFICHE CHE RIGUARDANO LA SUA APPLICAZIONE.

LA MANCATA CONFORMITÀ ALLE ISTRUZIONI FORNITE NEL PRESENTE DOCUMENTO COMPORTA L'ANNULLAMENTO AUTOMATICO DELLA GARANZIA DEL FABBRICANTE DEL PRODOTTO. IL FABBRICANTE NON DEVE ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER IL DANNO CONSEGUENTE.

Istruzioni per l'uso da conservare
Leggere attentamente prima dell'utilizzo

1. CARATTERISTICHE GENERALI

RUBINETTO Una rotazione della maniglia di 1/4 di giro interrompe il flusso del gas

REF.	GAS	FLUSSO (kg/h)	PRESSIONE IN MBAR	CLASSE
SP 1	Propano	1,3	37	I
SP 4	Propano	4	37/50	II
SP 5	Propano	6	37/50	II

NOTA: Fino al momento dell'installazione, il prodotto deve essere conservato in un luogo pulito e asciutto, protetto da agenti atmosferici e luce solare diretta. Non deve essere battuto o ammaccato in alcun modo.

Prima dell'installazione, ispezionare il prodotto per danni e sporco. I prodotti danneggiati non devono essere installati.

Prima del montaggio controllare che il manometro sulla maniglia della valvola di intercettazione automatica (pressione e flusso) sia compatibile con le caratteristiche di funzionamento degli apparecchi.

• SICUREZZA: Interrompe automaticamente il flusso di gas in caso di perdita a valle o a monte.

2. MONTAGGIO

La valvola di chiusura automatica deve essere montata al coperto a monte dell'impianto e sempre usata a valle regolatori di pressione; la pressione di uscita dei regolatori a monte deve essere massima di 200 mbar.

- Verificare la presenza e il corretto posizionamento delle guarnizioni dei raccordi prima del collegamento.
- Rimuovere il dispositivo per eseguire la saldatura.
- Non utilizzare saldature (T < 450 °C).
- Prendere tutte le precauzioni utili per evitare che i materiali necessari alla realizzazione della saldatura non penetrino all'interno del regolatore.
- Se il dispositivo viene applicato a una parete, si consiglia di utilizzare la staffa di plastica già montata sull'unità. In caso contrario, è necessario fornire una protezione aggiuntiva contro la corrosione per evitare il contatto diretto con la parete del regolatore.

3. OPERAZIONI

APRIRE
Posizionare il simbolo della valvola nella direzione delle linee, ruotando la manopola di 1/4 di giro in senso orario.

CHIUDERE
Posizionare il simbolo della valvola perpendicolare ai tubi, ruotando la manopola di 1/4 di giro in senso orario. La direzione di movimento per l'apertura o la chiusura è indicata dalla freccia "O" e "F" sul coperchio del regolatore.

PER RIARMARE
Chiudere e riaprire lentamente il regolatore. La causa del viaggio deve essere rimossa prima del riarmare.

4. PERDITE DI GAS

Tutte le perdite di gas, anche se piccole, sono pericolose e devono essere eliminate. La fuoriuscita di gas può essere generalmente rilevata dall'odore e dal rumore, ma per individuare il punto in cui si trova la perdita, è necessario spargere sull'area interessata un detergente liquido. Non verificare MAI l'eventuale presenza di perdite con una fiamma libera. Sulle bombole, in caso di perdita sospettata, spegnere immediatamente l'alimentazione del gas ed estinguere le fiamme pilota permanenti o le fiamme libere. Se possibile, aereare il locale. Se la bombola si trova all'interno, spostarla all'esterno in un luogo sicuro e contattare il rivenditore per assistenza.

5. CAUSE DI AZIONAMENTO

- La causa più comune è la mancanza di gas.
- Per intasamento del filtro d'ingresso del regolatore e dei filtri dei dispositivi che lo precedono.
- Il tubo che collega il regolatore al dispositivo di utilizzo è scollato/ Piuttosto.
- IL FLUSSO DEL GAS PUÒ ESSERE OTTENUTO SOLO SE IL REGOLATORE È CONNESSO ALL'APPARECCHIO.

6. MANUTENZIONE

Il dispositivo non richiede una manutenzione speciale, ma la pulizia può essere eseguita con acqua e sapone (non usare solventi) in normali condizioni d'uso, per garantire il corretto funzionamento dell'impianto, si consiglia di cambiare il regolatore entro 10 anni dalla data di fabbricazione.

NOTA: Il mese e l'anno di produzione sono indicati dalle 4 cifre sull'etichetta del regolatore. Il dispositivo non deve mai essere manomesso o smontato; tali azioni comportano la decadenza della copertura della garanzia sul prodotto e produttore declina ogni conseguenza responsabilità.

7. RACCOMANDAZIONI PER IL CLIENTE FINALE

Le perdite di gas possono causare incendi ed esplosioni.

- Se si nota un odore di gas.
- Non utilizzare dispositivi elettrici o telefonici.
- Non accendere gli elettrodomestici.
- Chiama subito il tuo fornitore dal telefono di un vicino.
- Se non si riesce a contattare il proprio fornitore, chiamare i vigili del fuoco.

CAVAGNA GROUP SPA - LPG & natural gas regulators RECA division
Via Matteotti, 5 - 25012 Viadana di Calvisano - Brescia ITALY
info@cavagna.com - www.cavagnagroup.com
Tel. +39 030 9688611 - Fax. +39 030 9968712

Détendeurs - Declencheurs pour PROPANE COMMERCIAL Type SP1, SP4 et SP5

Ce produit est régi par les conditions générales de garantie du fabricant que l'on peut consulter dans la section Conditions générales de Garantie sur le site www.cavagnagroup.com

DANGERS

- Les fuites de gaz peuvent provoquer des incendies ou des explosions.
- Les travaux sur des circuits gazaux ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.
- Inspecter le circuit gazaux régulièrement.
- Remplacer les adaptateurs, les valves et les dispositifs régulatoires conformément aux réglementations techniques en vigueur.
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves dangers pour la santé.
- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ces instructions à tout moment et sans préavis.

IL FABBRICANTE GARANTISCE CHE IL DISPOSITIVO REGOLATORE È CONFORME ALLE REGOLEMMENTAZIONI E ALLE NORME DI CUI SOPRA. È PERTANTO, RESPONSABILITÀ DELL'INSTALLATORE ESSERE CONFORME ALLE NORME IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL REGOLATORE E CONTROLLARE EVENTUALI DIFETTI SPECIFICHE CHE RIGUARDANO LA SUA APPLICAZIONE.

LA MANCATA CONFORMITÀ ALLE ISTRUZIONI FORNITE NEL PRESENTE DOCUMENTO COMPORTA L'ANNULLAMENTO AUTOMATICO DELLA GARANZIA DEL FABBRICANTE DEL PRODOTTO. IL FABBRICANTE NON DEVE ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER IL DANNO CONSEGUENTE.

Manuel d'utilisation à conserver par l'utilisateur
À lire attentivement avant toute utilisation

1. CARACTÉRISTIQUES

RUBINETTE Une rotation de la manette de 1/4 de tour permet d'interrompre le passage du gaz.

REF.	GAZ	DEBIT (kg/h)	PRESSION EN MBAR	CLASSE
SP 1	Propane	1,3	37	I
SP 4	Propane	4	37/50	II
SP 5	Propane	6	37/50	II

NOTE: Jusqu'au moment du montage, le produit doit être stocké dans un endroit propre, sec et à l'abri des intempéries, des agents atmosphériques et protégé contre la lumière directe du soleil. Il ne faut pas le secouer et il ne doit pas présenter des bosses.

Avant le montage, examiner le produit pour constater s'il est endommagé ou sale. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être installé.

Avant montage vérifier que les marquages figurant sur la manette du détendeur (pression et débit) sont compatibles avec les caractéristiques de fonctionnement de l'appareil d'utilisation.

• SÉCURITÉ: Interrompt automatiquement le débit gazaux en cas de chute de pression amont ou aval.

2. MONTAGE

Le détendeur déclencheur doit être monté à l'intérieur des locaux à l'amont d'un appareil d'utilisation, et toujours en deuxième débite, c'est à dire, précédé d'un appareil de premier débite (réducteur de pression ou inverseur automatique).

- Vérifier la présence et la mise en place correcte des joints sur le raccord avant d'effectuer les raccordements.
- Démontez l'appareil pour effectuer les soudures.
- Ne pas utiliser de brauses tendre (T < 450°C).
- Prendre toutes les précautions utiles pour éviter que le décapant nécessaire à la réalisation des soudures ne pénètrent à l'intérieur du régulateur. Souffler énergiquement les canalisations avant de raccorder le détendeur.
- Si une face de l'appareil est appliquée sur un mur, nous recommandons d'utiliser la semelle en plastique déjà montée sur l'appareil. Sinon, une protection supplémentaire contre la corrosion devra être prévue évitant ainsi un contact direct du régulateur avec le mur.

3. FONCTIONNEMENT POUR OUVRIR
Placer le symbole représentatif du robinet dans le sens des canalisations, faisant tourner la manette de 1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

POUR FERMER
Placer le symbole représentatif du robinet perpendiculaire aux canalisations, faisant tourner la manette de 1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Le sens de la manœuvre pour obtenir l'ouverture ou la fermeture est indiqué par la flèche «O» et «F» sur le couvercle ou sur le capot de l'appareil.

POUR REARMER
Procéder à la fermeture et ouvrir à nouveau lentement le détendeur. La cause du déclenchement devra être préalablement supprimée pour le réarmement.

4. FUITES DE GAS

Toutes les fuites de gaz, même minimes, sont dangereuses et doivent par conséquent être éliminées. Toute fuite de gaz peut normalement être détectée à l'odorat ou à l'ouïe, mais un détergent liquide peut être dispersé sur la surface afin d'établir avec certitude l'emplacement de la fuite. NE JAMAIS essayer de détecter une fuite à l'aide d'une flamme. Si l'on soupçonne une fuite au niveau de la bouteille, veuillez fermer l'alimentation en gaz immédiatement et éloigner tous les véhicules ou personnes. Bien aérer la pièce, si possible. Si la bouteille se trouve à l'intérieur, déplacez-la à l'extérieur à un endroit sûr et demandez conseil à votre revendeur.

5. CAUSES DE DÉCLENCHEMENT

- La cause la plus fréquente est un manque de gaz.
- Par engorgement du filtre d'entrée du régulateur ou des filtres d'entrée des appareils qui le précèdent.
- Par la disconnection de la canalisation reliant le détendeur à l'appareil d'utilisation. Par conséquent, le DEBIT GAZEUX NE PEUT ÊTRE OBTENU QUE SI LE DÉTENDEUR RACCORDE L'APPAREIL D'UTILISATION.

6. ENTRETIEN

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier; le nettoyage peut être effectué avec de l'eau savonneuse (ne pas utiliser de solvants). Dans des conditions normales d'utilisation et afin de garantir le bon fonctionnement de l'installation l'on recommande le remplacement du dispositif régulateur dans les 10 ans suivant la date de fabrication.

NOTE: Le mois et l'année de production sont indiqués par les 4 chiffres de l'étiquette du régulateur. Le produit ne doit jamais être altéré ou démonté; ces procédures conduisent au retrait automatique de la garantie sur le produit et le fabricant décline en conséquence toute responsabilité.

7. RECOMMANDAZIONI ALL'ATTENZIONE DEL CLIENTE FINALE

Le perdite di gas possono provocare incendi o esplosioni mortali.

- È essenziale lavorare con cautela di gas unicamente a personale qualificato.
- Non utilizzare alcun dispositivo elettrico o telefonico collante.
- Ma non toccare mai le parti degli apparecchi elettrodomestici.
- Appeliez immédiatement votre fournisseur depuis l'habitation de vos voisins en utilisant leur appareil téléphonique.
- Si vous ne parvenez pas à joindre votre fournisseur, appelez les pompiers.

CAVAGNA GROUP SPA - LPG & natural gas regulators RECA division
Via Matteotti, 5 - 25012 Viadana di Calvisano - Brescia ITALY
info@cavagna.com - www.cavagnagroup.com
Tel. +39 030 9688611 - Fax. +39 030 9968712

REGELVORRICHTUNG - SICHERHEIT für PROPAN Type SP1, SP4 und SP5

Dieses Produkt wird von den allgemeinen Garantiebedingungen des Herstellers abgedeckt. Sie sind im Abschnitt Allgemeine Garantiebedingungen der Website www.cavagnagroup.com verfügbar.

GEFAHR

- Gaslecks können schwerwiegende Brände oder Explosionen auslösen.
- Nur Fachkräfte dürfen an Gasleitungen arbeiten.
- Regelgeräte regelmäßig warten.
- Austausch von Adaptern, Ventilen und Regeln muss durch die entsprechenden technischen Vorschriften empfohlen.
- Eine Nichtbeachtung dieser Hinweise könnte zu ernsthaften Gesundheitsrisiken führen.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Hinweise ohne Vorankündigung zu ändern.

DER HERSTELLER GARANTIERT, DASS DIESER REGLER MIT DEN OBEN GENANNTEN VORSCHRIFTEN UND STANDARD ÜBERSTIMMT UND SOWIELE UNTERSCHIEDLICHE VERHALTENSWEISEN DER INSTALLATEURE DIE IM VERWENDUNGSSTAD DES REGULERS GELTENDE VORSCHRIFTEN ZU ERFÜLLEN UND JEGLICHE VERWENDUNGSWEISE ÜBERPRÜFEN UND BEWEISANWENDUNG ÜBERNEHMEN MÜSSEN.

EINE NICHTBEACHTUNG DER HIER GELIEFERTEN HINWEISE FÜHRT ZUM AUTOMATISCHEN VERFALL DER HERSTELLERGARANTIE AUF DAS PRODUKT UND DER HERSTELLER DANK FÜR JEGLICHEN FOLGESCHADEN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN.

Vom Benutzer aufzubewahrende Bedienungsanweisungen
Vor Gebrauch sorgfältig durchlesen

1. EIGENSCHAFTEN
Das Gerät erfüllt drei Funktionen:

REF.	GERÜCKT GAS	DEBIT (kg/h)	DRUK IN MBAR	KLASSE
SP 1	Propano	1,3	37	I
SP 4	Propano	4	37/50	II
SP 5	Propano	6	37/50	II

HÄHNEN: Eine 1/4 Umdrehung des Griffs unterbricht den Gasstrom.

HINWEIS: Bis zur Installationszeit muss das Produkt an einem sauberen, trockenen ort aufbewahrt werden, der vor Wetter, Umwelteinflüssen und direktem Sonnenlicht geschützt ist. Es darf weder in irgendeiner Weise gestört noch verformt werden.

Vor der Installation das Produkt nach Schäden und Schmutz untersuchen. Beschädigte Produkte dürfen nicht installiert werden.

Vor der Montage ist zu prüfen, ob die Markierungen am Handgriff des Reglers (Druck und Durchfluss) mit den Betriebsbedingungen des Betriebsgerätes übereinstimmen.

SICHERHEIT: Automatische Unterbrechung des Gasstroms bei Druckabfall vor oder hinter dem Gerät.

2. INSTALLATION

Der Kombi-Druckregler muss innerhalb der Räumlichkeiten vor einem Betriebsgerät montiert werden, (2. Druckstufe), d. h. nach einem Umschalter oder Druckbegrenzer (1.5 bar).

Überprüfen Sie vor dem Anschluss, ob die Dichtung auf dem Filling vorhanden und richtig platziert ist.

- Zum Schweißen muss das Gerät demontiert werden.
- Kein Wechsel verwenden (T < 450°C).
- Treffen Sie alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, um zu verhindern, dass Lötflut in den Regler eindringt. Lassen Sie die Leitungen kräftig durch, bevor Sie den Regler anschließen.
- Wenn eine Seite des Gerätes an einer Wand befestigt ist, empfehlen wir die Verwendung der bereits am Gerät montierten Konsole. Andernfalls sollte ein zusätzlicher Korrosionsschutz angebracht werden, um eine direkte Berührung des Reglers mit der Wand zu vermeiden.

3. FONCTIONNEMENT ZUM OFFEN
Drehen Sie den Griff 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn (Ventilsymbol muss in die Fliessrichtung zeigen).

ZUM SCHLIESSEN
Drehen Sie den Griff 1/4 im Uhrzeigersinn (Ventilsymbol muss senkrecht zur Fliessrichtung stehen). Die Richtung zum Öffnen oder Schließen des Ventils wird durch die Pfeile "O" und "F" angegeben.

RÜCKSTELLUNG
Schließen Sie das Ventil und öffnen es langsam wieder. Zum Zurücksetzen muss zunächst die Ursache der Störung beseitigt werden.

4. GASAUSTRITT

Alle Gasaustritte sind gefährlich, wenn sie auch noch so klein sind und müssen deshalb beseitigt werden. Ausgetretenes Gas kann normalerweise durch Geruch oder Geräusch entdeckt werden. Allerdings sollte ein flüssiges Reinigungsmittel über den Bereich geleitet werden, um den Austritt zu bestätigen. NIE mit einer offenen Flamme nach einem Gasaustritt suchen. Wenn bei Zylinder ein Leck vermutet wird, sofort die Gasversorgung unterbrechen und alle abliegenden Kontrollknoten oder offenen Flammen löschen. Wenn möglich, den Raum lüften. Wenn sich der Zylinder im Innerebereich befindet, ihn nach draußen an einen sicheren Ort bringen und ihn nicht wieder zum Füllen bringen.

5. STÖRUNGSURSACHEN

- Die häufigste Ursache ist Gasarmut.
- Verstopfung des Reglerengangsfilters oder der Eingangfilter der angeschlossenen Apparate.
- Verbindungsunterbruch der Leitung, die den Regler mit dem Betriebsgerät verbindet. Dabei kann der Gasströmungsfluss nur dann erreicht werden, wenn der Melder mit dem Betriebsgerät verbunden ist.

6. WARTUNG

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung, die Reinigung kann jedoch mit Wasser und Seife durchgeführt werden (keine Lösungsmittel verwenden). Unter normalen Nutzungsbedingungen empfiehlt es sich, zur Sicherung des korrekten Betriebs der Installation, diesen Regler innerhalb von 10 Jahren nach Herstellungsdatum auszutauschen.

HINWEIS: Monat und Jahr der Produktion werden durch die 4 Ziffern auf dem Etikett des Altermers angegeben.

Es darf nie ein Produkt herumtransportiert oder es darf nie zerlegt werden. Alle diese Vorgehensweisen führen zum Verfall der Garantiedeckung des Produkts und der Hersteller lehnt jegliche daraus folgende Haftung ab.

7. EMPFEHLUNG FÜR DEN ENDEKUNDEN

Gaslecks können Brände und/oder Explosionen auslösen. Wenn Gasgeruch wahrgenommen wird:

- Keine Elektrogeräte oder das Telefon benutzen.
- Alle Heißeisgeräte ausschalten.
- Rufen Sie Ihren Gaslieferanten sofort vom Telefon eines Nachbarn an.
- Wenn Sie Ihren Gaslieferanten nicht erreichen können, rufen Sie die Feuerwehr an.

CAVAGNA GROUP SPA - LPG & natural gas regulators RECA division
Via Matteotti, 5 - 25012 Viadana di Calvisano - Brescia ITALY
info@cavagna.com - www.cavagnagroup.com
Tel. +39 030 9688611 - Fax. +39 030 9968712

NOTE
N.A.

	DENOMINATION		INSTRUCTION FOR TYPE SP1, SP4, SP5 (IT-FR-DE)				MODEL	-
	TOOL NO	SHARED	LOGO NR	INSTRUCTION TYPE	PACKAGING TYPE	LABEL TYPE	SCALE	MATERIAL
RECA	N.A.	N.A.	001	INSTRUCTION SHEET	N.A.	AUTOMATIC	1:1	NORMAL PAPER 80g
FORMAT	FOLDING TYPE	LANGUAGE	TREATMENT	CATEGORY	MODIFY FILE	PRODUCT NO		
273x210	ACCORDION FOLD+ PARALLEL FOLDS	IT-FR-DE	N.A.	STANDARD	N.A.			
PROD. EVOLUTION	PROJECT NO	RELEASE LEVEL	DRAWN BY	VERIFIED BY	APPROVED BY	DATE	34-1-110-1695	
DEFINITIVE	DS06952	APPROVED+	SINGHL.	PEDRETTIA.	TOMASELLI.	07/10/19	0	